

True Translation From Punjabi to English

Office of Executive Engineer Construction Division Building and Road Branch, Sri Muktsar Sahib.
E-mail ID: eecdmuktsarpwdpb@gmail.com

To

Principal,
Akal Academy,
Kolianwali, Malout.

Number: 7554

Dated: 24-02-2023

Subject: Regarding Issue Building and Safety Certificate (Year 2022-23)

Reference: Your application Number AAK/2022/201 Dated 06-01-2023

Subject and letter under the reference cited above, it is writing to you that your school building has been inspected by Sub-Divisional Engineer- In-charge. During the inspection, it was found that the school building is safe. Therefore, keeping in mind the recommendation made by Sub-Divisional Engineer the school building safety certificate for the session 2023-27 is issued stating compliance with the following conditions/ instructions:-

1. If any alteration/ addition or reduction is made to the building then the work should be carried out under the supervision of a technical engineer and after completion of that part its safety certificate should be obtained again from the undersigned.
2. If the walls, foundations and roofs of the building settle down due to natural calamity and in this case the undersigned should be immediately informed about the condition of the building and the building should be put into use only after conducting the inspection.
3. The school building should be repaired every year. All responsibility for safety in all aspects of the building will be your institution/school.
4. Every year the structural safety certificate should be renewed and deposited at this office, otherwise the certificate will be considered invalid.
5. It will be the responsibility of your school/institution to obtain the fire safety certificate from the concerned office every year regarding the fire extinguishers installed in the said school.
6. This certificate will not be valid for any legal cases.

The undersigned may inspect the said school building at any time during the period 2023-27. If any kind of negligence is found during the inspection, the issued building safety certificate can be canceled without any notice.

Notary Public Certificate

Sd/-
Executive Engineer, Construction
Division Building and Road Branch,
Sri Muktsar Sahib.

Dated:

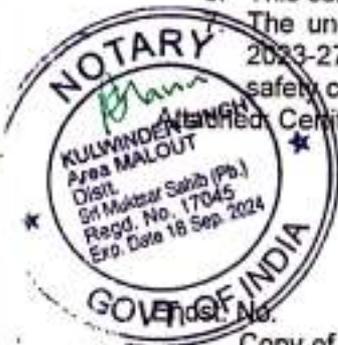
Copy of above is forwarded to Sub-divisional Engineer, Construction Sub-division no. 3, B & R Branch, Malout vide their reference letter no 793 dated 14-02-2023.

Sd/-
Executive Engineer, Construction
Division, B & R Branch, Sri Muktsar
Sahib.

**Certified that this is true and
Correct ENGLISH translation
of a certificate /document
written in PUNJABI Language**

Kulwinder Singh
KULWINDER SINGH
Advocate Notary Public
MALOUT-152107 (Pb.)

21 JUN 2024



ਦਫਤਰ: ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ, ਉਸਾਰੀ ਮੰਡਲ ਭਵਨ ਤੇ ਮਾਰਗ ਸ਼ਾਖਾ, ਸ੍ਰੀ ਮੁਕਤਸਰ ਸਾਹਿਬ।

Email ID: eecdsmuktsarpwdpbx@gmail.com

ਦੱਲ,

ਪ੍ਰਿੰਸੀਪਲ,
ਅਕਾਲ ਅਕੈਡਮੀ,
ਕੋਲਿਆਂਵਾਲੀ, ਮਲੋਟਾ

ਨੰਬਰ: 7554

ਮਿਤੀ: 24-02-2023

ਵਿਸ਼ਾ:- ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਜਾਰੀ ਕਰਨ ਸਬੰਧੀ। (ਸਾਲ 2022-23)

ਹਵਾਲਾ:- ਆਪ ਜੀ ਦਾ ਪੱਤਰ ਨੰਬਰ AAK/2022/201 ਮਿਤੀ 06-01-2023

ਉਪਰੋਕਤ ਵਿਸ਼ੇ ਤੇ ਹਵਾਲੇ ਅਧੀਨ ਪੱਤਰ ਦੇ ਸਬੰਧ ਵਿੱਚ ਆਪ ਨੂੰ ਲਿਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸਕੂਲ ਦੀ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦਾ ਇੰਜੀਨੀਅਰ ਇੰਚਾਰਜ ਵੱਲੋਂ ਨਿਰੀਖਣ ਕੀਤਾ ਗਿਆ। ਨਿਰੀਖਣ ਦੌਰਾਨ ਪਾਇਆ ਗਿਆ ਕਿ ਸਕੂਲ ਦੀ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫ ਹੈ। ਇਸ ਲਈ ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ ਵੱਲੋਂ ਯੋਗੀ ਸਿਫਾਰਿਸ਼ ਨੂੰ ਮੁੱਖ ਰੱਖਦੇ ਹੋਏ ਸੈਸ਼ਨ 2023-27 ਲਈ ਸਕੂਲ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ / ਹਦਾਇਤਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਖਾਰੇ ਦੱਸਦੇ ਹੋਏ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ:-

1. ਜੇਕਰ ਇਮਾਰਤ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਤਬਦੀਲੀ/ ਵਧਾਇਆ ਜਾਂ ਘਟਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਕੰਮ ਕਿਸੇ ਤਕਨੀਕੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ ਦੀ ਦੇਖ ਰੇਖ ਹੇਠ ਹੀ ਕਰਵਾਇਆ ਜਾਵੇ ਅਤੇ ਉਸ ਹਿੱਸੇ ਨੂੰ ਮੁਕੰਮਲ ਕਰਕੇ ਉਸ ਦਾ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਨਿਮਨ ਹਸਤਾਖਰ ਪਾਏ ਹਿੱਸੇ ਤੇ ਲਿਆ ਜਾਵੇ।
2. ਜੇਕਰ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੀਆਂ ਕੰਧਾਂ, ਲੀਹਾਂ, ਅਤੇ ਛੱਤਾਂ ਕੁਦਰਤੀ ਆਫ਼ਤ ਕਰਕੇ ਬੈਠ ਜਾਣ ਅਤੇ ਇਸ ਸੂਰਤ ਵਿੱਚ ਨਿਮਨ ਹਸਤਾਖਰ ਨੂੰ ਫੌਰੀ ਤੌਰ ਤੇ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੀ ਹਾਲਤ ਬਾਰੇ ਸੂਚਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ ਅਤੇ ਨਿਰੀਖਣ ਕਰਵਾਉਣ ਉਪਰੰਤ ਹੀ ਬਿਲਡਿੰਗ ਨੂੰ ਵਰਤੋਂ ਵਿੱਚ ਲਿਆ ਜਾਵੇ।
3. ਸਕੂਲ ਦੀ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੀ ਰਿਪੋਅਰ ਹਰ ਸਾਲ ਕਰਵਾਈ ਜਾਵੇ। ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੀ ਹਰ ਪੱਖੋਂ ਸੇਫਟੀ ਦੀ ਸਾਰੀ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰੀ ਆਪ ਦੀ ਸੰਸਥਾ / ਸਕੂਲ ਦੀ ਹੋਵੇਗੀ।
4. ਹਰ ਸਾਲ ਸਟਰੋਕਚਰਲ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਰਿਨਿਊ ਕਰਵਾਕੇ ਇਸ ਦਫਤਰ ਵਿਖੇ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਵਾਉਣਾ ਯਕੀਨੀ ਖਰਦਾਇਆ ਜਾਵੇ ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਹੱਦ ਸਮਝਿਆ ਜਾਵੇਗਾ।
5. ਉਕਤ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਲੱਗੇ ਅੱਗ ਬੁਝਾਊ ਯੰਤਰ ਸਬੰਧੀ ਫਾਇਰ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਹਰ ਸਾਲ ਸਬੰਧਤ ਦਫਤਰ ਤੋਂ ਲੈਣ ਦੀ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰੀ ਆਪ ਦੀ ਸਕੂਲ/ਸੰਸਥਾ ਦੀ ਹੋਵੇਗੀ।
6. ਇਹ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਕਿਸੇ ਦੀ ਲੀਗਲ ਕੋਸ਼ ਲਈ ਪ੍ਰਮਾਣਿਤ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ।
7. ਨਿਮਨ ਹਸਤਾਖਰ ਉਕਤ ਸਕੂਲ ਦੀ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦਾ 2023-27 ਸਮੇਂ ਦੌਰਾਨ ਕਿਸੇ ਸਮੇਂ ਦੀ ਨਿਰੀਖਣ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਨਿਰੀਖਣ ਦੌਰਾਨ ਕਿਸੇ ਕਿਸਮ ਦੀ ਕੋਈ ਅਣਗਹਿਲੀ ਪਾਈ ਗਈ ਤਾਂ ਬਿਨਾਂ ਕੋਈ ਨੋਟਿਸ ਦਿੱਤੇ ਜਾਰੀ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਹੱਦ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਨਿਰੀ/ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ

AM
ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ,
ਉਸਾਰੀ ਮੰਡਲ ਭ ਤੇ ਮ ਸ਼ਾਖਾ,
ਸ੍ਰੀ ਮੁਕਤਸਰ ਸਾਹਿਬ।

ਪਿੱਠ ਅੰਕਣ ਨੰ:

ਮਿਤੀ:

ਉਪਰੋਕਤ ਦਾ ਉਤਾਰਾ ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ, ਉਸਾਰੀ ਉਪ ਮੰਡਲ ਨੰ. 3 ਭ ਤੇ ਮ ਸ਼ਾਖਾ, ਮਲੋਟ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੱਤਰ ਨੰਬਰ 753 ਮਿਤੀ 14-02-2023 ਹਾਠੀ ਭੇਜੀ ਗਈ ਜਿਪੋਰਟ ਦੇ ਸਬੰਧ ਵਿੱਚ ਸੂਚਨਾ ਹਿੱਤ ਭੇਜਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ,
ਉਸਾਰੀ ਮੰਡਲ ਭ ਤੇ ਮ ਸ਼ਾਖਾ,
ਸ੍ਰੀ ਮੁਕਤਸਰ ਸਾਹਿਬ।

PERFORMA FOR THE SAFETY OF SCHOOL BUILDING
Part-1
(To be filed by the Head of School/Institute)

- | | | |
|----|--|---|
| 1 | Name of the School | Akai Academy Kollianwali |
| 2 | Location | The:- Malout Distt:- Sri Muktsar Sahib(PB) |
| 3 | Plot Area | 10638.07 sq m.=114465.63 Sq Ft. |
| 4 | Plinth Area | 798.08.Sqm.=8587.34 Sqft |
| 5 | No. of Storeys | G+3, |
| 6 | Year of Construction of Building | 2012 |
| 7 | If the building has been constructed under the supervision of the qualified Engineer, the following details may be given | |
| | a. Name of the Engineer with Qualification | Er.Sunjeev Dua(B.E.Civil)
B.E. Civil |
| | b. Address of the Engineer | SA,Viajynagar New Delhi-110009 |
| | c. Set of Structural drawing used In | |
| | d. Name and address of Architect with Qualification | Ar.Jagvinder Kaur,
The Kalgidhar Trust
F-178,Phase 8
Industrial Area,Mohali
A.I.I.A.CA/2017/81813 |
| 8 | Whether the building has been constructed for the pupose of | |
| | a. School | Yes |
| | b. Residential purpose and constructed for use as School | No |
| 9 | Material used for roofs: | |
| | a. R.C.C. Slabs | Yes |
| | b. R.S Joits & buttons | No |
| | c. Wooden Joints & buttons | No |
| | d. Jall Arch Roofing | No |
| 10 | Material used for walls: | |
| | a. Mud Mortar | No |
| | b. Cement Motor | Yes |
| | c. Plaster i) Line Meter | No |
| | ii) Cement Motor | Yes |
| | (Cement Concrete) | Yes |
| 11 | Floorings: | |
| | a. Chglomerate | No |
| | b. Terranze | No |
| | c. Brick Paving | No |
| 12 | A detailed drawing indicating dimensions of the rooms along with the size and location of Doors and windows (attached) | Yes |

of cement concrete →

M/ao
6/11/2023
Headmistress
AKAL ACADEMY
Kollian Wali

Part-2

(To be filled by the PWD B&R Department)

- a) I have visited the above mentioned school on 20/1/2023 and have visually inspected it from all angle of safety and lifted it for normal use as a school.
- b) In case alteration or expansion and Modification to this building are to be carried out the same is under the supervision of a technically qualified engineer and this certificate may again obtain after the completion from undersigned.
- c) In case the building by flood, on if there is SPILL of foundations or sagging of roofs etc. Immediate inspection of the undersigned be arranged to check the stability and safety the building
- d) This building safety occupied for normal use Up to: 31 March 2027.

Buildg seen visually

Recd in for Buildg
Safely occupied for normal use
myself
15/2/2023

Dis. General Engineer,
Construction Div. PWD B&R,
Madurai.

M. Kar
6/1/2023
Headmistress
AKAL ACADEMY
Kollian Wali

CS
Executive Engineer,
Construction Div. PWD
B&R Shri Muktesh Sahib